



Veľvyslanectvo
Poľskej republiky
v Bratislave



Veľvyslanectvo
Slovenskej republiky
Vo Varšave



POZVÁNKA ZAPROSZENIE

Združenie Región „Tatry“ so sídlom v Kežmarku
srdčne pozýva na

Stowarzyszenie Region „Tatry“ z siedzibą w Kieżmarku
serdecznie zaprasza na

XII. Slovensko – poľské hospodárske fórum, XII Słowacko – Polskie Forum Gospodarcze,

ktoré sa koná pod záštitou
predsedu NR SR Pavla Pašku
a veľvyslanca Poľskej republiky v SR J.E. Tomasza Chłonia

które odbywa się pod patronatem
Przewodniczącego Rady Narodowej RS Pavła Paški
i Ambasadora Rzeczypospolitej Polskiej w RS J.E. Tomasza Chłonia

**dnia 24. októbra 2013
dnia 24 października 2013 r.**

v Redute, Radničné námestie 4 v Spišskej Novej Vsi
w Reducie, Radničné námestie 4 w Spiskiej Nowej Wsi

**so začiatkom o 08.30 hod.
počątek o godzinie 8.30**

na Radnici, Radničné námestie 7 u primátora Mesta Spišská Nová Ves
w Ratuszu, Radničné námestie 7 u Burmistrza Miasta Spiszka Nowa Wieś

Tešíme sa na Vašu účasť.
Združenie Región „Tatry“
Zapraszamy do udziału.
Stowarzyszenie Region „Tatry“

Hlavní partneri / Główni partnerzy:

Veľvyslanectvo Poľskej republiky v Bratislave, Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave,
GAZ-SYSTEM S.A., PETERKA&PARTNERS

Partneri / Partnerzy:

Effix s. r. o., BALANCED HR s. r. o., sky blue, s. r. o. – O2 Partner pre podnikateľov,
Whirlpool, s. r. o.

Meritórni partneri / Partnerzy tematyczni:

PARP, SIEA

Mediálni partneri / Partnerzy medialni:

ETARGET, www.wnp.pl

Hospodárske fórum bude prebiehať v slovenskom a poľskom jazyku, simultánne
tlačenie je zabezpečené.

Forum Gospodarcze będzie obradować w języku słowackim i polskim, zapewniamy
tłumaczenie symultaniczne.

Združenie Región „Tatry“

Hradné námestie 30
060 01 Kežmarok
Tel. / fax: 052/4523913

www.euroregion-tatry.sk

PROGRAM

XII. Slovensko – poľského hospodárskeho fóra, 24. október 2013

PROGRAM

XII Slowacko-Polskiego Forum Gospodarczego, 24 października 2013 r.

- 08.30 - 09.00** Prijatie účastníkov fóra primátorom mesta Spišská Nová Ves na Radnici
Przyjęcie uczestników Forum u Burmistrza Miasta Spiszka Nowa Wieś w Ratuszu
- 09.00 - 09.30** Presun účastníkov do Reduty, registrácia účastníkov
Przejście uczestników do Reduty, rejestracja uczestników
- 09.30 - 10.30** Otvorenie konferencie v priestoroch Reduty
Otvorenie konferencie v Reducie
Jozef Duhjak, predseda Rady Združenia Región „Tatry“, primátor mesta Trstená, Przewodniczący Rady Stowarzyszenia Region „Tatry“, Burmistrz Miasta Trzcianna
Ján Volný, primátor mesta Spišská Nová Ves, Burmistrz Miasta Spiszka Nowa Wieś
- Sławnostné prihovory**
Oficjalne vystúpenia
Pavol Paška, predseda Národnej rady SR, Przewodniczący Rady Narodowej RS
Tomasz Chłopa, veľvyslanec Poľskej republiky v SR, Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w RS
Vasil Grivna, veľvyslanec Slovenskej republiky v PR, Ambasador Republiki Slowackiej w RP
- 10.30 – 11.00** „Budúcnosť hospodárstva je v inováciách“:
„Przyszłość gospodarki opiera się na innowacjach“:
Janusz Piechociński, podpredseda vlády a minister hospodárstva PR, Wicepremier, Minister Gospodarki RP
Tomáš Malatinský, minister hospodárstva SR, Minister Gospodarki RS
- 11.00 – 11.30** • Podpora inovácií a inovačných firiem v prostredí MSP v Poľsku
• Wsparcie innowacji i firm innowacyjnych w otoczeniu MSP w Polsce
Anna Wróbel, PARP
• Podpora inovácií: východiská a výzvy
• Wsparcie innowacji: stan wyjściowy i wyzwania
Svetlana Gavorová, SIEA
- 11.30 – 11.45** • Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY s ručením obmedzeným
• Europejskie Ugrupowanie Współpracy Teritorialnej TATRY z ograniczoną odpowiedzialnością
Agnieszka Pyszowska, riaditeľka EZÚS TATRY s r. o., Dyrektor EUWT TATRY z o. o.
Józef Duhjak, člen Zgromadzenia EZÚS TATRY s r. o., Członek Zgromadzenia EUWT TATRY z o. o.
- 11.45 – 12.00** • Asseco – poľsko-slovenský príbeh o zrode medzinárodnej firmy
• Asseco – polsko-slowacka historia sukcesu narodzin międzynarodowej firmy
Marek Grac, člen predstavenstva Asseco Central Europe, a.s., Członek Zarządu Asseco Central Europe, S.A.
- 12.00 – 12.15** • Plynové prepojenie Poľska a Slovenska – zvýšenie energetickej bezpečnosti
• Gazowe połączenie Polski i Słowacji – zwiększenie bezpieczeństwa energetycznego
Adam Marzecki, manažér oddelenia medzinárodných projektov v divízii rozvoja, Kierownik Działu Projektów Międzynarodowych Pion Rozwoju
- 12.15 – 12.30** Diskusia
Diskusia
- 12.30 – 13.30** Obed
Obiad
- 13.30 – 13.45** Workshop „Podnikajte v Poľsku“:
Warsztaty „Prowadzenie działalności gospodarczej w Polsce“:

- Prečo sa opláti podnikat' v Poľsku?
- Dlaczego oplaca się prowadzić działalność gospodarczą w Polsce?
Vladislav Chlipala, ekonomický diplomat Velvyslanectva SR vo Varšave, Dyplomata Gospodarczy, Ambasada RS w Warszawie

13.45 – 14.00 • Prečo sa opláti investovať v Poľsku?

- Dlaczego oplaca się inwestować w Polsce?
predstawiť PAIIIZ

14.00 – 14.15 • Hlavné právne aspekty podnikania v Poľsku

- Najważniejsze aspekty prawne działalności gospodarczej w Polsce
Martin Murad, partner, riaditeľ pre Poľsko, PETERKA & PARTNERS, Dyrektor na Polskę, PETERKA & PARTNERS

14.15 – 14.30 • Ako na účtovníctvo a dane v Poľsku?

- Księgowość i podatki w Polsce
Martin Porázik, Effix

14.30 – 14.45 • Tipy na úspěšný výběr spolupracovníků v Poľsku

- Jak dobrze trafić przy wyborze współpracowników w Polsce?
Anton Špaček, BALANCED HR

14.45 – 15.00 • Ako využiť cieľenú reklamu na internete v Poľsku riadenú zo Slovenska?

- Jak wykorzystać zarządzaną ze Słowacji reklamę kontekstową w internecie w Polsce?
Marcel Vašš, Etarget

15.00 – 15.15 • Internet ako nástroj na znižovanie administratívnej záťaže

- Internet jako instrument zmniejszający bariery administracyjne
Milan Jartyš, Hrdlička group

15.15 – 15.30 • Ako môže malá a stredná firma previezť tovar nad 50 kg v EU?

- Jak małe i średnie firmy mogą przewozić towary ponad 50 kg w UE?
Andrzej Stess, Raben-group

15.30 – 15.45 • B2B stretnutia a rokovania so zástupcami komôr

- Spotkania B2B i obrady z przedstawicielami izb gospodarczych
Piotr Cebulski, predseda Poľsko-slovenskej priemyselno-obchodnej komory v Krakove,
Prezes Polsko-Słowackiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Krakowie
Stanisław Kućirek, predseda Slovensko – poľskej obchodnej a priemyselnej komory v Žiline,
Prezes Słowacko-Polskiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Żylinie
Ludovít Korotnoky, riaditeľ Košickej regionálnej komory SOPK,
Dyrektor Koszyckiej Regionalnej Izby Słowackiej Izby Handlowej i Przemysłowej
Ján Mišura, riaditeľ Žilinskej regionálnej komory SOPK,
Dyrektor Żylińskiej Regionalnej Izby Słowackiej Izby Handlowej i Przemysłowej

15.45 – 16.15 Diskusia

Diskusia

Ukončenie XII. Slovensko-poľského hospodárskeho fóra

Zakończenie XII Slowacko-Polskiego Forum Gospodarczego

Prosimé Vás o potvrdenie Vašej účasti v termíne do **22. 10. 2013**

– telefonicky: **052/4523913**

alebo e-mailom na adresu: info@euroregion-tatry.sk

Prosimy o potwierdzenie Państwa udziału w terminie **22.10.2013 r.**

– telefonicznie: **00421/52/4523913**

lub pocztą elektroniczną na adres: info@euroregion-tatry.sk